

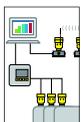
VEGA

Sicherheitshinweise

VEGATOR TOR621/622/636EX0.*K

PTB 02 ATEX 2068

⊕ II (1) G [Ex ia] IIC, II (1) D [Ex ia D]



Inhaltsverzeichnis

EG-Konformitätserklärung	4
EC declaration of conformity	4
Déclaration CE de conformité	4
1 Geltung	5
2 Allgemein	5
3 Technische Daten	5
3.1 Einsatzbedingungen	6
4 Errichtung	6

Zu beachten:

Diese Sicherheitshinweise sind Bestandteil der folgenden Dokumentationen:

- 19949 - VEGATOR 621 Ex, 622 Ex
- 23446 - VEGATOR 636 Ex
- 35827 - EG-Baumusterprüfbescheinigung PTB 02 ATEX 2068

DE	Sicherheitshinweise für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen, verfügbar in den Sprachen deutsch, englisch, französisch und spanisch.
EN	Safety instructions for the use in hazardous areas are available in German, English, French and Spanish language.
FR	Consignes de sécurité pour l'utilisation en atmosphère explosible, disponibles dans les langues allemande, anglaise, française et espagnole.
ES	Instrucciones de seguridad para el empleo en áreas con riesgo de explosión, disponible en los siguientes idiomas alemán, inglés, francés y español.
CZ	Pokud nastanou potíže při čtení bezpečnostních upozornění v otisknutých jazycích, poskytneme. Vám na základě žádosti k dispozici kopii v jazyce Vaší země.
DA	Hvis De har svært ved at forstå sikkerhedsforskrifterne på de trykte sprog, kan De få en kopi på Deres sprog, hvis De ønsker det.
EL	Εάν δυσκολεύεστε να διαβάσετε τις υποδείξεις ασφαλείας στις γλώσσες που ήδη έχουν τυπωθεί, τότε σε περίπτωση ζήτησης μπορούμε να θέσουμε στη διάθεσή σας ένα αντίγραφο αυτών στη γλώσσα της χώρας σας.
ET	Kui teil on raskusi trükitud keeltes ohutusnõuete lugemisega, siis saadame me teie järelpärimise peale nende koopia teie riigi keeles.
FI	Laitteen mukana on erikielisiä turvallisuusohjeita. Voit tilata meiltä äidinkielistet turvallisuusohjeet, jos et selviä mukana olevilla kielillä.
HU	Ha a biztonági előírásokat a kinyomtatott nyelveken nem tudja megfelelően elolvasni, akkor lépjen velünk kapcsolatba: azonnal a rendelkezésére bocsátunk egy példányt az Ön országában használt nyelven.
IT	Se le Normative di sicurezza sono stampate in una lingua di difficile comprensione, potete richiederne una copia nella lingua del vostro paese.
LT	Jeį Jums sunku suprasti saugos nuorodų tekstą pateiktomis kalbomis, kreipkitės į mus ir mes Jums duosime kopiją Jūsų šalies kalba.
LV	Ja Jums ir problēmas drošības noteikumus lasīt nodrukātajās valodās, tad mēs Jums sniegsim pēc pieprasījuma kopiju Jūsu valsts valodā.
MT	F'kaz li jkollok xi diffikulta` biex tifhem listruzzjonijiet ta` sigurta` kif ipprovduti, infurmana u ahna nibghatulek kopja billingwa tieghek.
NL	Als u moeite hebt met het lezen van de veiligheidsinstructies in de afgedrukte talen, sturen wij u op aanvraag graag een kopie toe in uw eigen taal.
PL	W przypadku trudności odczytania przepisów bezpieczeństwa pracy w wydrukowanych językach, chętnie udostępnimy Państwu kopię w języku obowiązującym w danym kraju.
PT	Caso tenha dificuldade de ler as instruções de segurança no idioma, no elas foram impressas, poderá solicitar junto a nós uma cópia em seu idioma.
SK	Pokiaľ nastanú problémy pri čítaní bezpečnostných pokynov vo vydaných jazykoch, poskytneme Vám na základe žiadosti k dispozícii kópiu v jazyku Vašej krajiny.
SL	Kadar se pojavijo težave pri branju varnostnih navodil v izdanih jezikih, vam bomo na osnovi zahtevka dali na razpolago kopijo v jeziku vaše države.
SV	Om du har problem att läsa säkerhetsanvisningarna på de här tryckta språken, ställer vi gärna på begäran en kopia på ditt språk till förfogande.

**EG-Konformitätserklärung
EC declaration of conformity
Déclaration CE de conformité**

VEGA Grieshaber KG
Am Hohenstein 113
77761 Schiltach
Deutschland

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare under our sole responsibility that our product
déclare sous sa seule responsabilité que le produit

VEGATOR TOR621/622/636EX0.*K

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt
to which this declaration relates is in conformity with the following standards
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes

**EN 60079-0: 2006
EN 60079-11: 2007
EN 60079-26: 2007
EN 61241-0: 2006
EN 61241-11: 2006
EN 61326-1: 2006 Emission: Class B, Immission: Industrial
area
EN 61010-1: 2001**

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien
following the provision of Directives
conformément aux dispositions des Directives

**94/9/EG
2006/95/EG
2004/108/EG**

EG Baumusterprüfbescheinigung Nummer
EC-Type Examination Certificate Number
Numéro du certificat d'examen CE de type

**PTB 02 ATEX 2068
1. supplement**

Benannte Stelle/Kennnummer
Notified Body/Identification number
Organisme notifié/Numéro d'identification

TÜV Nord Cert./0044

Schiltach, 15.01.09



ppa. J. Fehrenbach
Entwicklungsleitung
Development Management
Directeur du service recherche et développement



i.V. Frühauf
Leiter Zertifizierung
Certification Manager
Directeur du service de certification

1 Geltung

Diese Sicherheitshinweise gelten für die Auswertgeräte VEGATOR TOR621/622/636EX0.*K gemäß der EG-Baumusterprüfbescheinigung PTB 02 ATEX 2068 mit der 1. Ergänzung (Bescheinigungsnummer auf dem Typschild).

2 Allgemein

Die Auswertgeräte VEGATOR TOR621/622/636EX0.*K sind zugehörige elektrische Betriebsmittel, die der Auswertung von 4 ... 20 mA bzw. 8/16 mA-Messsignalen sowie der Versorgung von eigensicheren Sensoren dienen. Weiterhin dienen sie zur sicheren galvanischen Trennung des eigensicheren Stromkreises von nicht eigensicheren Stromkreisen.

Werden die Auswertgeräte VEGATOR TOR621/622/636EX0.*K zur Speisung von eigensicheren Sensoren verwendet, die in explosionsgefährdeten Bereichen errichtet und betrieben werden, müssen die allgemeinen Errichtungsbestimmungen für den Explosionsschutz EN 60079-14 sowie diese Sicherheitshinweise beachtet werden.

Die Betriebsanleitung sowie die für den Explosionsschutz gültigen Errichtungsvorschriften und Normen für elektrische Anlagen müssen grundsätzlich beachtet werden.

Die Errichtung von explosionsgeschützten Anlagen muss grundsätzlich durch Fachpersonal vorgenommen werden.

3 Technische Daten

Die VEGATOR TOR621/622/636EX0.*K beinhalten nicht eigensichere und einen eigensicheren Stromkreis.

Nicht eigensichere Stromkreise

Versorgungsspannung: (Anschlüsse KI9, KI10)

U = 20 ... 72 V DC
 U = 20 ... 253 V DC
 U_m = 253 V AC

Relaisausgang: (Anschlüsse KI14, KI12, KI13)

Höchstwerte:
 250 V AC, 3 A, 500 VA
 250 V DC, 1 A, 54 W

Transistorausgang: (Anschlüsse KI5, KI6)

max. 36 V, max. 60 mA
 U_m = 253 V

Eigensicherer Stromkreis

Signalstromkreis: (Anschlüsse KI1, KI2)

Zündschutzart Eigensicherheit Ex ia IIC, Ex ia IIB, Ex ia D

Höchstwerte:

$U_o \leq 20 \text{ V}$

$I_o \leq 125 \text{ mA}$

$P_o \leq 624 \text{ mW}$

Kennlinie: linear

Wirksame innere Kapazität $C_i = 0$ und Induktivität $L_i = 0$

Die zulässigen Werte für die äußeren Kapazitäten C_o und Induktivitäten L_o , die aus der Kombination aus C_o und L_o resultieren, sind der nachfolgenden Tabelle zu entnehmen.

	Ex ia IIC	Ex ia IIC	Ex ia IIB
Zulässige Induktivität L_o	1,7 mH	0,6 mH	5 mH
Zulässige Kapazität C_o	110 nF	121 nF	870 nF

Der eigensichere Signal- und Versorgungsstromkreis ist bis zu einem Scheitelwert der Nennspannung von 375 V sicher von den nicht eigensicheren Stromkreisen getrennt.

3.1 Einsatzbedingungen

Umgebungsbedingungen

Umgebungstemperatur -20 ... +60 °C (-4 ... +140 °F)

Elektrische Schutzmaßnahmen

Schutzart IP 30

4 Errichtung

Werden die Auswertgeräte VEGATOR TOR621/622/636EX0.*K nicht in trockenen und sauberen Umgebungen errichtet, muss die Montage in einem Umgehäuse mit der erforderlichen Schutzart erfolgen.

Die Auswertgeräte VEGATOR TOR621/622/636EX0.*K müssen außerhalb des explosionsgefährdeten Bereiches betrieben werden. Die im Lieferumfang befindliche Trennwand muss vor der Inbetriebnahme montiert werden.

Wird der eigensichere Stromkreis in staubexplosionsgefährdete Bereiche der Zone 20 oder 21 geführt, ist sicherzustellen, dass die Betriebsmittel, die an diesen Stromkreisen angeschlossen werden, die Anforderungen der Kategorie 1D bzw. 2D erfüllen und entsprechend zertifiziert sind.



VEGA Grieshaber KG
Am Hohenstein 113
77761 Schiltach
Deutschland
Telefon +49 7836 50-0
Fax +49 7836 50-201
E-Mail: info@de.vega.com
www.vega.com



© VEGA Grieshaber KG, Schiltach/Germany 2009